

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdzie twoi bogowie, których sobie zrobiłaś? Niech powstaną, jeżeli mogą cię wybawić w czasie twojej niedoli! Gdyż (jaka) liczba twoich miast, tyle jest twoich bogów, Judo!* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdzie twoi bogowie, których sobie zrobiłaś? Niech powstaną i wybawią cię w czasie niedoli, jeśli to w ogóle potrafią! Bo jaka liczba twych miast, taka liczba twych bóstw, o Judo!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdzie są twoi bogowie, których sobie uczyniłaś? Niech powstaną, jeśli cię mogą wybawić w czasie twojej niedoli, bo ile twoich miast, tyle jest twoich bogów, Judo!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I gdzież są bogowie twoi, którychś sobie naczynił? Niech wstaną, jeśli cię mogą wybawić czasu utrapienia twego, ponieważ ile masz miast swoich, tyle masz bogów swoich, o Judo!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdzież są bogowie twoi, którychś naczynił sobie? Niechaj wstaną a ratują cię czasu utrapienia twego. Bo według liczby miast twoich byli bogowie twoi, Judo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdzież są bogowie, których sobie uczyniłaś? Niech przybędą na pomoc, jeżeli cię mogą wybawić, gdy spadnie na ciebie nieszczęście. Bo ile masz miast, tyle też bogów swoich, Judo!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdzie są twoi bogowie, których sobie zrobiłaś? Niech powstaną, jeżeli mogą cię wybawić w czasie twojej niedoli! Gdyż ile jest twoich miast, tyle jest twoich bogów, o Judo!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdzie są twoi bogowie, których sobie zrobiłaś? Czy powstaną i wybawią cię w czasie twojego nieszczęścia? Bo ile jest twoich miast, tyle jest twoich bogów, o Judo!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Judo, gdzie są bogowie, których sobie zrobiłaś? Niech się ruszą, by cię wybawić w czasie twojego nieszczęścia! Przecież twoi bogowie są liczni jak twe miasta!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdzie są twoi bogowie, których sobie zrobiłaś? Niech przyjdą, jeśli cię ocalą w czas twojej klęski! Bo ile twych miast, tyle twych bożyszcz, o Judo, ile ulic w Jeruzalem, tyle wzniesliście ołtarzy Baala.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Даремно Я побив ваших синів, ви не сприйняли напоумлення. Меч пожер ваших пророків як лев, що нищить, і ви не побоялися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdzież są twoi bogowie, których sobie zrobiłaś? Niechaj wstaną, jeśli cię mogą wybawić w czasie twojej niedoli a przecież twoi bogowie, Judo, są według liczby twoich miast!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Lecz gdzie są twoi bogowie, których sobie uczyniłaś?

¹⁾ G dod.: i według liczby ulic Jerozolimy składają ofiary Baal (rż), καὶ κατ' ἀριθμὸν διόδων τῆς Ἱερουσαλὴμ ἔθουον τῇ Βααλ.

²⁾ <x>300 11:13</x>

	dynamiczny	Świata	Niech powstaną, jeśli potrafią cię wybawić w czasie twego nieszczęścia. Bo ile jest twoich miast, tylu twych bogów. Judo.
--	------------	--------	--